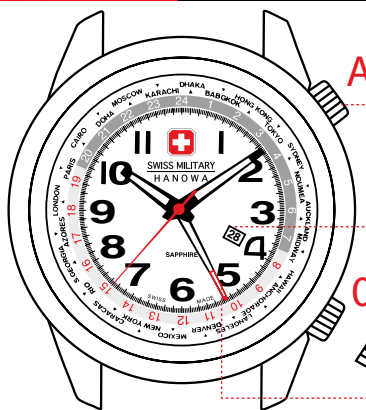


**WORLDTIMER**  
**RONDA 515.24H**



- Crown / Krone / Couronne / Corona
- Date indicator / Datumsanzeige / Indicateur de la date / Indicador de fecha / Datario
- GMT Hand / GMT-Zeiger / Aiguille GMT / Manecilla GMT / Lancetta GMT

**TIME/CALENDAR SETTING**

1. Pull crown out to position I (the watch continues to run).
2. Turn crown clockwise to set to previous day's date.
3. Pull crown out to position II (the watch stops).
4. Turn crown counter-clockwise until date changes to today's date; continue turning crown to set correct a.m. or p.m. time.
5. Return crown to position 0.

⚠ Do not change the date between 10 p.m. and 2 a.m. This is when the movement is in position to carry out the automatic date change. Any interference may cause damage to the movement.

**GMT SETTING**

1. Pull crown out to position I (the watch continues to run).
2. Turn crown counter-clockwise to set second time zone.
3. Return crown to position 0.

⚠ GMT hand is read in military time, indicated in the outer zone of the dial. GMT hand can be set to indicate Greenwich Mean Time or can be set to a second time zone.

**GMT TIME SCALE**

Using the rotating crown (A), rotate inner ring to select the time zone and align it at 12 o'clock position.

⚠ GMT time is an a 24 hour military time scale.

**Caution:** Make always sure that the crown is in the pushed-in position in order to ensure the water resistance of the watch. Crown should never be operated under water.



Battery type:  
R 371 / SR 920 SW

**UHRZEIT/KALENDER EINSTELLEN**

1. Ziehen Sie die Krone auf Position I heraus (die Uhr läuft weiter).
2. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, um das Datum des vorhergehenden Tages einzustellen.
3. Ziehen Sie die Krone auf Position II heraus (die Uhr bleibt stehen).
4. Drehen Sie die Krone entgegen dem Uhrzeigersinn, bis das heutige Datum angezeigt wird. Drehen Sie die Krone weiter, bis die Uhrzeit im 12-Stunden-Format richtig auf AM/PM eingestellt ist.
5. Drücken Sie die Krone in Position 0 zurück.

⚠ Vermeiden Sie es, das Datum zwischen 22.00 Uhr und 02.00 Uhr morgens umzustellen. Während dieser Zeitspanne führt das Uhrwerk die automatische Umstellung der Datumsanzeige durch. Jeglicher Eingriff in diesen Vorgang kann zu Schäden am Uhrwerk führen.

**GMT EINSTELLEN**

1. Ziehen Sie die Krone auf Position I heraus (die Uhr läuft weiter).
2. Drehen Sie die Krone entgegen dem Uhrzeigersinn, um die zweite Zeitzone einzustellen.
3. Drücken Sie die Krone in Position 0 zurück.

⚠ Der GMT-Zeiger wird im 24-Stunden-Modus (Militärzeit) gelesen, der im äusseren Bereich des Zifferblatts angezeigt wird. Der GMT-Zeiger kann auf Greenwich Mean Time oder eine zweite Zeitzone eingestellt werden.

**GMT-ZEITSKALA**

Drehen Sie den inneren Ring mithilfe der Krone (A), wählen Sie die Zeitzone aus, in der Sie sich gerade befinden, und stimmen Sie sie an der 12 Uhr Positionierung ab.

⚠ Die GMT-Zeit befindet sich auf einer 24-Stunden-Militärzeitskala.

**Vorsicht:** Vergewissern Sie sich immer, dass die Krone eingedrückt ist, damit die Wasserdichtigkeit der Uhr gewährleistet ist. Die Krone sollte unter Wasser nie betätigt werden.



Batterietyp:  
R 371 / SR 920 SW

**RÉGLAGE DE L'HEURE ET DU CALENDRIER**

1. Tirer le remontoir et le mettre en position I (la montre continue de tourner).
2. Tourner le remontoir dans le sens des aiguilles d'une montre pour afficher la date du jour précédent.
3. Tirer le remontoir pour le mettre en position II (la montre s'arrête).
4. Tourner le remontoir dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la date affichée soit celle du jour ; continuer à tourner le remontoir pour régler la bonne heure du matin ou de l'après-midi.
5. Ramener le remontoir en position 0.

⚠ Ne pas régler la date entre 22 h 00 et 2 h 00. C'est la période durant laquelle le mouvement est en position pour effectuer le changement de date automatique. Toute interférence pourrait endommager le mouvement.

**RÉGLAGE GMT**

1. Tirer le remontoir et le mettre en position I (la montre continue de tourner).
2. Tourner le remontoir dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour régler le deuxième fuseau horaire.
3. Ramener le remontoir en position 0.

⚠ L'aiguille GMT se lit en système horaire sur 24 heures sur la partie externe du cadran. L'aiguille GMT peut être réglée soit pour indiquer l'heure de Greenwich ou soit sur un deuxième fuseau horaire.

**ÉCHELLE GMT**

A l'aide de la couronne (A), tournez le disque interne pour sélectionner le fuseau dans lequel vous vous trouvez et alignez-le sur la position "12 heures".

⚠ L'heure de la fonction GMT se lit sur une échelle graduée de 0 à 24 heures.

**Attention:** Rassurez-vous, que la couronne soit toujours dans la position fermée, pour éviter l'entrée d'eau ou de l'humidité. La couronne ne doit pas être utilisées sous l'eau.



Pile type:  
R 371 / SR 920 SW

**CONFIGURACIÓN DE HORA/CALENDARIO**

1. Tire de la corona hacia afuera y colóquela en la posición I (el reloj seguirá funcionando).
2. Gire la corona en el sentido de las agujas del reloj para configurar la fecha del día anterior.
3. Tire de la corona hacia afuera y colóquela en la posición II (el reloj se parará).
4. Gire la corona en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que la fecha cambie a la fecha de hoy; siga girando la corona para ajustar correctamente la hora en a.m. o p.m.
5. Vuelva a colocar la corona en la posición 0.

⚠ No cambie la fecha entre las 10 p.m. y las 2 a.m. Ese es el momento en el que el movimiento se encuentra en la posición para realizar el cambio automático de fecha. Cualquier interferencia puede dañar el movimiento.

**CONFIGURACIÓN GMT**

1. Tire de la corona hacia afuera y colóquela en la posición I (el reloj seguirá funcionando).
2. Gire la corona en sentido contrario a las agujas del reloj para configurar la segunda zona horaria.
3. Vuelva a colocar la corona en la posición 0.

⚠ La manecilla GMT se lee según el horario militar, indicado en la zona externa de la esfera. La manecilla GMT se puede ajustar para que indique la hora media de Greenwich o configurarse para una segunda zona horaria.

**GMT TIME SCALE**

El uso de la corona de giro (A), girar bisel interno para seleccionar la zona horaria y alinearla a la posición de las 12 horas.

⚠ GMT time is an a 24 hour military time scale.

**Precaución:** Asegúrese siempre de que la corona está presionada en su posición inicial para asegurar su sumergibilidad. No deberá nunca presionar la corona bajo el agua, esto podría dañar la maquinaria.



Clase de batería:  
R 371 / SR 920 SW

**IMPOSTAZIONE ORA E CALENDARIO**

1. Estrarre la corona e portarla in posizione I (l'orologio continua a funzionare).
2. Ruotare la corona in senso orario per impostare la data del giorno precedente.
3. Estrarre la corona e portarla in posizione II (l'orologio si arresta).
4. Ruotare la corona in senso antiorario fino a raggiungere la data odierna; continuare a ruotare la corona per impostare l'ora anti-meridiana/pomeridiana corretta.
5. Riportare la corona in posizione 0.

⚠ Non cambiare la data tra le ore 22:00 e le ore 02:00. Il meccanismo è programmato per eseguire il cambiamento automatico della data proprio in questo intervallo di tempo. Eventuali operazioni durante questo intervallo possono danneggiarlo.

**IMPOSTAZIONE DELL'ORA GMT**

1. Estrarre la corona e portarla in posizione I (l'orologio continua a funzionare).
2. Ruotare la corona in senso antiorario per impostare il secondo fuso orario.
3. Riportare la corona in posizione 0.

⚠ La lancetta GMT mostra l'ora nella zona esterna del quadrante utilizzando il sistema a 24 ore. La lancetta GMT può essere impostata per indicare l'ora di Greenwich (GMT) oppure un altro fuso orario.

**SCALA ORARIA GMT**

Utilizzando la corona (A), far ruotare la ghiera interna per scegliere il fuso orario in cui ci si trova ed allinearla con l'indicazione «City» a ore 12.00.

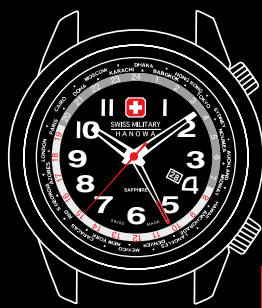
⚠ L'ora GMT e basata su una scala oraria militare impostata su 24 ore.



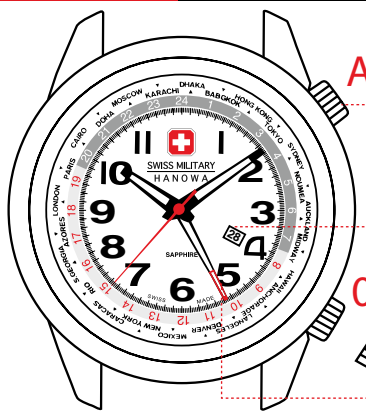
**Avviso:** Assicuratevi che la corona sia sempre in posizione chiusa in modo da evitare l'ingresso d'acqua o d'umidità. La corona non dev' essere utilizzata in acqua.



**Tipo Pila:**  
R 371 / SR 920 SW



## WORLDTIMER RONDA 515.24H



表冠 リューズ クラウン	Головка التاج
日期显示窗 日付 날짜 표시기	Указатель даты مؤشر التاريخ
GMT指针 GMT針 GMT 핸드	указатель GMT عقرب توقيت غرينتش

### 时间 / 日历设置

1. 将表冠拉出至位置 I (腕表继续走时)。
2. 顺时针旋转表冠以设定为前一日的日期。
3. 将表冠拉出至位置 II (腕表停走)。
4. 逆时针旋转表冠, 直至日期变为当天日期; 继续旋转表冠设定正确的上午或下午时间。
5. 将表冠按回到位置 0。

⚠ 请勿在晚上10点至凌晨2点之间更改日期。在此期间, 机芯正处于执行自动日期变更的位置, 任何干扰可能导致机芯损坏。

### 格林尼治标准时间设置

1. 将表冠拉出至位置 I (腕表继续走时)。
2. 逆时针旋转表冠以设定第二时区。
3. 将表冠按回到位置 0。

⚠ GMT指针被收入军用手表中, 指示于表盘的外区。GMT指针可被设置成指示格林威治标准时间或者可以指示第二时区。

### GMT时间刻度

使用旋转表冠(A), 旋转内圈来选择时区并与12点位置对齐。

⚠ GMT时间是一24小时的军用手表时间刻度。

警告 确保表冠一直处于推入的位置, 以保证手表的防水性。绝不可以在水下操作表冠。



电池类型:  
R 371 / SR 920 SW

### 时刻 / 日历设定

1. クラウンをIの位置まで引っ張り出します(時計はそのまま動き続けます)。
2. クラウンを時計回りに巻いて前日の日付に合わせてください。
3. クラウンをIIの位置まで引っ張り出します(時計は停止します)。
4. 今日の日付が変わるまで、クラウンを時計回りに巻きます。クラウンを回し続けて、a.m.またはp.m.を正しく設定します。
5. クラウンをポジション0に戻します。

⚠ 午後10時から午前2時の間は、日付を変更しないでください。この間はムーブメントが自動日付変更機能の作動するポジションに位置しています。この位置にあるときの干渉はムーブメントにダメージを与える恐れがあります。

### GMT設定

1. クラウンをIの位置まで引っ張り出します(時計はそのまま動き続けます)。
2. クラウンを反時計回りに巻いて第2タイムゾーンを設定します。
3. クラウンをポジション0に戻します。

⚠ GMT針とはミリタリータイムのことで、文字盤の外側時間です。GMT針でグリニッジ平均時や、その他の時間帯を表示できます。

### GMTタイムスケール

回転式リューズ(A)でインナーリングを回し、時間帯を選択、12時に合わせます。

⚠ GMTは24時間表示のミリタリータイムスケールです。

注意: 腕時計の防水性を保つために、使用時は、必ずリューズを押し込んだ位置にしてください。決して、水中でリューズを操作しないでください。



電池のタイプ:  
R 371 / SR 920 SW

### 시간 / 날짜 설정

1. 옹두를 I의 위치로 당깁니다(시계는 계속 감).
2. 옹두를 시계방향으로 돌려 전날의 날짜로 설정합니다.
3. 옹두를 II의 위치로 당깁니다(시계가 멈춤).
4. 날짜가 오늘 날짜로 바뀔 때까지 반시계 방향으로 옹두를 돌리고, 계속해서 오전 또는 오후 시간이 정확하게 맞을 때까지 옹두를 돌립니다.
5. 옹두를 0의 위치로 되돌립니다.

⚠ 오후 10시와 오전 2시 사이에서 날짜를 변경하지 마십시오. 이 구간은 무브먼트가 자동 날짜 변경을 실행하는 위치입니다. 이를 방해하면 무브먼트가 손상되는 원인이 될 수 있습니다.

### GMT 설정

1. 옹두를 I의 위치로 당깁니다(시계는 계속 감).
2. 반시계 방향으로 옹두를 돌려서 두 번째 시간대를 설정합니다.
3. 옹두를 0의 위치로 되돌립니다.

⚠ GMT 핸드는 24시간제로, 다이얼의 바깥쪽 구역에 표시됩니다. GMT 핸드는 그리니치 표준시 또는 제2 시간대로 설정 가능합니다.

### GMT 시간 척도

회전형 옹두(A)를 이용해 안쪽의 링을 돌려 시간대를 선택하고 12시 위치에 맞춰 조정합니다.

⚠ GMT 시간은 24시간제입니다.

주의 사항: 시계의 방수 기능이 제대로 기능하도록 항상 크라운을 밀어넣은 상태를 유지하십시오. 옹두는 절대 물 속에서 작동시키지 마십시오.



배터리 종류:  
R 371 / SR 920 SW

### УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ/КАЛЕНДАРЯ

1. Извлеките заводную головку и переведите ее в положение I (часы продолжают идти).
2. Поверните заводную головку по часовой стрелке, так чтобы установить предыдущую дату.
3. Извлеките заводную головку и переведите ее в положение II (часы остановятся).
4. Поворачивайте заводную головку против часовой стрелки, до тех пор пока дата не изменится на текущую. Продолжайте поворачивать заводную головку, так чтобы установить нужное время до полудня или после полудня.
5. Верните заводную головку в положение 0.

⚠ Не производите установку даты в период времени между 22:00 и 2:00. В этот период времени механизм находится в процессе автоматической смены даты. Всякое вмешательство извне в этот период времени может привести к поломке механизма.

### УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ ПО ГРИНВИЧУ

1. Извлеките заводную головку и переведите ее в положение I (часы продолжают идти).
2. Поверните заводную головку, так чтобы установить второй часовой пояс.
3. Верните заводную головку в положение 0.

⚠ Стрелка времени по Гринвичу указывает на шкалу 24-часового формата времени, находящуюся во внешней части циферблата. Стрелку времени по Гринвичу можно использовать для установки времени по Гринвичу или для установки времени в другом часовом поясе.

### Временная шкала GMT

Используя вращающуюся головку (A), поверните внутреннее кольцо для выбора часового пояса и совместите его с маркировкой 12-ти часов.

⚠ Время GMT это 24-часовая военная шкала

Предупреждение: Для обеспечения водонепроницаемости часов необходимо убедиться в том, что заводная головка всегда находится в нажатом положении. Категорически запрещается использовать заводную головку при нахождении часов под водой.



Тип батареи:  
R 371 / SR 920 SW

### ضبط توقيت جرينتش الدولي

1. اسحب زر التاج إلى الخارج إلى الموضع I (استمرار تشغيل الساعة).
  2. قم بتدوير زر التاج عكس اتجاه عقارب الساعة لضبط توقيت المنطقة الثانية للمنطقة الثانية.
  3. قم بتدوير زر التاج إلى الموضع 0
- ⚠ تتم قراءة عقرب توقيت غرينتش بالتوقيت العسكري، الموضح في المنطقة الخلفية من قرص الساعة. يمكن ضبط عقرب توقيت غرينتش للإشارة إلى توقيت غرينتش أو يمكن ضبطه على منطقة زمنية ثانية.

### مقياس توقيت غرينتش

باستخدام دوران التاج (A)، قم بإدارة الحلقة الداخلية لتحديد المنطقة الزمنية ومحاذاتها مع وضع الساعة الثانية عشرة.

⚠ توقيت غرينتش هو مقياس توقيت عسكري مدته 24 ساعة.

### ضبط الوقت/التوقيت

1. اسحب زر التاج إلى الخارج إلى الموضع I (يستمر تشغيل الساعة).
2. قم بإدارة زر التاج عكس اتجاه عقارب الساعة لضبط تاريخ اليوم السابق.
3. اسحب زر التاج إلى الخارج إلى الموضع II (تتوقف الساعة).
4. قم بإدارة زر التاج عكس اتجاه عقارب الساعة حتى يتغير التاريخ إلى تاريخ اليوم، وتابع تدوير زر التاج حتى ضبط التوقيت ص أو م.
5. قم بإعادة زر التاج إلى الموضع 0.

⚠ ملاحظة: لا يتم تغيير التاريخ بين 10 م و 2 ص. يتم ذلك عندما تكون الحركة جاهزة لتنفيذ مهمة تغيير التاريخ تلقائياً. أي تدخل قد يؤدي إلى إتلاف الحركة.

تنبيه: تأكد دائماً من أن التاج في وضع الضغط للداخل لضمان مقاومة الساعة للماء. لا يجب تشغيل التاج تحت الماء.

